



JL. THAMRIN

Jl. Medan Merdeka Timur

Bundaran HI

10

Jl. Sutan Syahrir

HOS Cokroaminoto

Jl. Sam Ratulangi

02

12

Jl. Cikini Raya

Jl. Diponegoro

Jl. Jend Sudirman

Jl. HR Rasuna Said

Sel Semanggi

Jl. Gatot Subroto

Jl. Casablanca

# VIDEO OUT 4

PEMUTARAN KHUSUS | SPECIAL SCREENING | 16-22 JULI 2007



## 12 Kineforum

Studio 1, Studio 21 Taman Ismail Marzuki  
Jl. Cikini Raya 73  
Jakarta Pusat 10330  
Tel. 021-3162780  
<http://kineforum.wordpress.com/>

## VIDEO DI RUANG GELAP

Pemutaran khusus OK. Video Militia – 3<sup>rd</sup> Jakarta International Video Festival di Kineforum—Taman Ismail Marzuki merupakan salah satu program khusus yang menampilkan karya-karya video internasional dan hasil *workshop* ruangrupa dari limabelas titik di duabelas kota di Indonesia. Program ini menghadirkan karya-karya video di ruang sinema, ruang gelap yang biasanya menampilkan karya-karya film dengan sifatnya yang khusus. Dalam program ini, ruangrupa mencoba memberikan pengalaman menonton yang berbeda, yaitu menghadirkan karya-karya video yang pada awalnya tidak dimaksudkan untuk dihadirkan di sinema.

Kehadiran karya-karya video di sinema ini merupakan upaya melihat kembali sejauh mana irisan yang dapat mempertemukan karya video dan film. Dalam perkembangan film dunia kontemporer, irisan ini sudah semakin tipis. Karya-karya film eksperimental, film pendek, dokumenter dan karya video semakin tidak ada jarak. Yang membedakannya hanya tempat presentasi yaitu sinema, ruang pameran, dan ruang publik. Ini terbukti dalam program tayangan di Kineforum, di mana beberapa karya merupakan karya pemenang utama di festival film dunia yang sangat penting, misalnya *Man, Road, River* karya Marcellus L dari Brasil adalah pemenang Grand Prize International Short Film Festival Oberhausen–Jerman 2005. Kemudian, *Even If She Had Been a Criminal* karya Jean-Gabriel Périot dari Prancis adalah pemenang Grand Prize International Short Film Festival Tampere–Finlandia 2006. Karya-karya internasional lainnya hampir seluruhnya pernah masuk dalam festival-festival film penting di dunia dalam kompetisi internasional maupun program khusus. Selain itu, karya-karya tersebut juga dipresentasikan dalam pameran-pameran besar video dan *new media* di berbagai negara.

Program khusus di Kineforum terbagi dalam tujuh bagian kompilasi; kompilasi pertama, “Ruang, Masyarakat, dan Sejarah”, menampilkan karya-karya yang merekam persoalan-persoalan masyarakat yang berhubungan dengan ruang (situs) dan sejarah mereka sendiri.

Kompilasi kedua “Tangkapan Citra dan Pendokumentasian” menampilkan enam karya video seniman Prancis Jean-Gabriel Périot. Seniman ini beberapa tahun terakhir berkarya dengan mengumpulkan berbagai macam visual yang

direkam oleh masyarakat, baik yang bergerak maupun diam, dan dihadirkan kembali dengan persoalan-persoalan sosial-politik dengan perspektif personal.

Kompilasi ketiga, "Identitas dan Media Massa", menampilkan satu karya video dari Indonesia dan dua dari luar Indonesia. Karya-karya ini mencoba merekam dan mempertanyakan kembali kekuatan media dalam melihat identitas.

Kompilasi keempat, "Indahnya Dunia", menampilkan dua karya yaitu *My Sneaker* karya video esai Michael Blum dari Jerman dan *Beautiful World* karya Mieke Gerritzen dari Belanda. *My Sneaker* merupakan produksi ruangrupa pada 2002 saat Michael Blum melakukan residensi di ruangrupa, Jakarta. Video ini menelusuri kata "Made in Indonesia" yang tercantum pada sepatunya yang dibelinya di Paris. Karya ini juga dipresentasikan dalam format instalasi dalam berbagai pameran di berbagai negara. Sementara itu, *Beautiful World* merupakan kritik yang jenius tentang dunia kontemporer dengan menggunakan teks sebagai visual.

Kompilasi kelima, "Birokrasi dan Pelayanan Publik", menampilkan kompilasi karya *workshop* OK. Video Militia yang berhubungan dengan persoalan birokrasi dan pelayanan publik. Kompilasi keenam, "Tubuh", terdiri atas sepuluh karya video *workshop* yang menjadikan tubuh sebagai salah satu pintu masuk untuk membicarakan persoalan sosial budaya. Kompilasi terakhir adalah "Ruang dan Masyarakat", juga masih menampilkan karya-karya *workshop* yang bicara tentang tataruang (suatu wilayah) dan persoalan kemasyarakatan.

Demikianlah, karya-karya *workshop* dan karya video seniman internasional kami hadirkan bersamaan dalam program khusus, karena video-video yang hadir di Kineforum ini mempunyai tendensi kritis pada persoalan sosial budaya dengan kualitas yang sama.

**Hafiz**

*Special Screening Programmer*

## VIDEOS IN A DARKENED ROOM

The special screening of OK. Video Militia – 3<sup>rd</sup> Jakarta International Video Festival at the Kineforum, Ismail Marzuki Cultural Park, is one of the event's special programs, presenting international video works and results of the ruangrupa's workshops in fifteen points in twelve Indonesian cities. The program presents video works in a cinema, a darkened room that generally show film works with specific characteristics. In this program, ruangrupa tries to give you a different viewing experience, presenting video works that had not been meant to be presented in a cinema setting.

The presence of video works in a cinema is an effort to re-view how far video and film works are different from each other. In the contemporary film developments, the distance between the two is becoming even shorter. What makes them differ is merely the venue where they are presented, i.e. the cinema, an exhibition space, and public spaces. This has been proven true in this screening program at Kineforum, where some of the works are winners in important international film festivals; the examples are *Man, Road, River* by Marcellus L from Brazil, which won the Grand Prize at the International Film Festival in Oberhausen, Germany, 2005; and *Even If She Had Been a Criminal* by Jean-Gabriel Périot from France, which won the Grand Prize of the International Short Film Festival, Tampere, Finland, 2006. Almost all of the other international works have also been included in important international film festivals, in international competitions or special programs. Aside from it, the works have been presented in important video and new media exhibitions in various countries.

Special program at Kineforum is divided into seven compilations; the first one, "Space, Society, and History", presents works recording problems of the society related to their own space (site) and history.

The second compilation, "Image Capture and Documentation", presents six video works of the French artist Jean-Gabriel Périot. In the past few years, the artist have been working compiling the various images recorded by the people, whether they are still images or moving ones, and re-presenting them as sociopolitical problems with personal perspectives.

The third compilation, "Identity and Mass Media", presents one video work from Indonesia and two from abroad. The works try to record and reassess the strength of the media in viewing identity.

The fourth compilation, "The Beautiful World", presents two works: *My Sneaker*, a video essay by Michael Blum from Germany, and *Beautiful World* by Mieke Gerritzen from The Netherlands. *My Sneaker* is a production of ruangrupa in 2002, during Michael Blum's residency program at the ruangrupa in Jakarta. The video traces the phrase "Made in Indonesia" found in the artist's shoes, which he bought in Paris. The work has also been presented in installation format in various exhibitions in many countries. Meanwhile, *Beautiful World* is an ingenious criticism about the contemporary world using text as visual elements.

The fifth compilation, "Bureaucracy and Public Services", presents a compilation of the works produced during the OK. Video Militia workshop. The works talk about the problems of bureaucracy and public services. The sixth compilation, "Body", consists of ten videos produced during the workshop, using the body as a window to talk about the socio-cultural problems. The last compilation is "Space and Society", also presenting works made during the workshop, talking about the planning (of a region) and the problems of the society.

The works produced during the workshops and the works of the international artists are thus presented side by side in a special program, because the works being screened at the Kineforum today tend to be similarly critical toward the socio-cultural problems.

**Hafiz**

*Special Screening Programmer*

16 Juli 2007 | 14.15

18 Juli 2007 | 17.30

21 Juli 2007 | 14.15

156

**MAN. ROAD. RIVER. (OU RIZOMA 0778)**

2004, 10'

Marcellvs L. (Brasil)



161

**LUCHAREMOS HASTA ANULAR LA LEY**

2004, 10'

Sebastian Diaz Morales (Argentina)



157

**UYUNI**

2005, 8'8"

Andrés Denegri (Argentina)



119

**O FIM DO HOMEM CORDIAL**

2004, 2'36"

Daniel Lisboa (Brasil)





242

## ANCHE LE PAROLE UCCIDONO

2005, 1'

**Gruppo Sinestetico** (Italia)

Pertunjukan video *Anche le Parole Uccidono* (Kata-Kata Dapat Membunuh) ini menelaah soal penggunaan kata-kata. Melalui suatu puisi visual, kami menyajikan pesan yang memiliki dua penafsiran: perang dan kematian. "Kata penentu" dalam sudut pandang ini bisa sama mematikannya dengan selaras kalasnikof.

Gruppo Sinestetico (Matteo Albertin, Antonio Sassu, Massimo Perseghin, Gianluca Scordo) menampilkan diri dalam cara yang "sinestetis", dengan menggunakan dan mempersoalkan sinestesia dalam seni, pertunjukan, tindakan, citraan, dan dalam hubungan/pengaruh, dengan memanfaatkan video, foto, dan instalasi video. Karena itu, inilah tugas kelompok kami: Kami memperkenalkan dan membandingkan manusia serta kehidupan sehari-harinya, menjunjung nilai-nilai moral atau melaporkan pelanggaran-pelanggaran serta kesombongan. Kami undur diri dengan menggunakan suatu "kalimat curian": "Segalanya harus memiliki pembenaran untuk keberadaannya, kecuali karya seni." (*Gruppo Sinestetico*)

This video performance *Anche le Parole Uccidono* (Words Can Kill) faces the problem of the use of words. Through the visual poetry we introduce a message that has two interpretations: war and death. The "decisional" word in this perspective has prerogative of death as much as a kalasnikof can have.

Gruppo Sinestetico (Matteo Albertin, Antonio Sassu, Massimo Perseghin, Gianluca Scordo) propose itself in a "synesthetic" way, using and raising the sinestesia in art, in performance, in action, in image, and in contact/contagion, using video, photo, and video-installation. Therefore, here's the job of the group: we introduce and we compare the human being and his or her daily life, exalting virtues or reporting abuses and overbearingness. We take leave using a "stolen" sentence": "Everything must justify its presence except the work of art". (*Gruppo Sinestetico*)

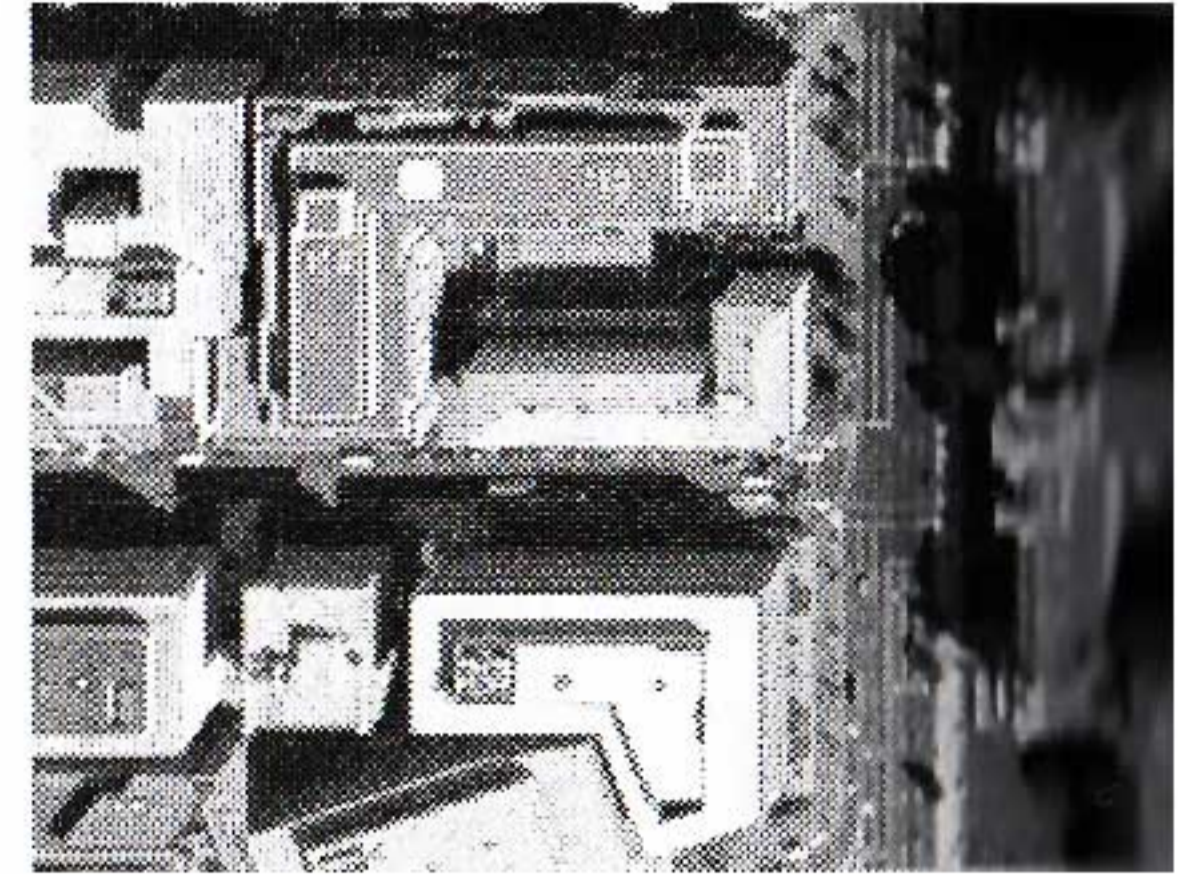


127

**BAGHDAD 1001**

2007, 5'

**Riaz Mehmood & Nadia Kurd (Irak)**



141

**HIROSHIMA 1945**

2006, 5'

**Marco Villani (Italia)**



143

**HELENE'S ( APPARITION OF FREEDOM )**

2004, 17'50"

**Christoph Draeger (Swiss)**



2 **TANGKAPAN CITRAAN DAN DOKUMENTASI**  
IMAGE CAPTURING AND DOCUMENTATION

227

16 Juli 2007 | 17.30

18 Juli 2007 | 19.30

20 Juli 2007 | 14.15

21 Juli 2007 | 19.30



152

**WE ARE WINNING DON'T FORGET**

2004, 7'

Jean-Gabriel Périot (Prancis)



153

**EVEN IF SHE HAD BEEN A CRIMINAL**

2006, 10'

Jean-Gabriel Périot (Prancis)



153

**21 04 02**

2002, 10'

Jean-Gabriel Périot (Prancis)



154

**DIES IRAE**

2005, 10'

Jean-Gabriel Périot (Prancis)

155

**UNDO**

2005, 10'

Jean-Gabriel Périot (Prancis)

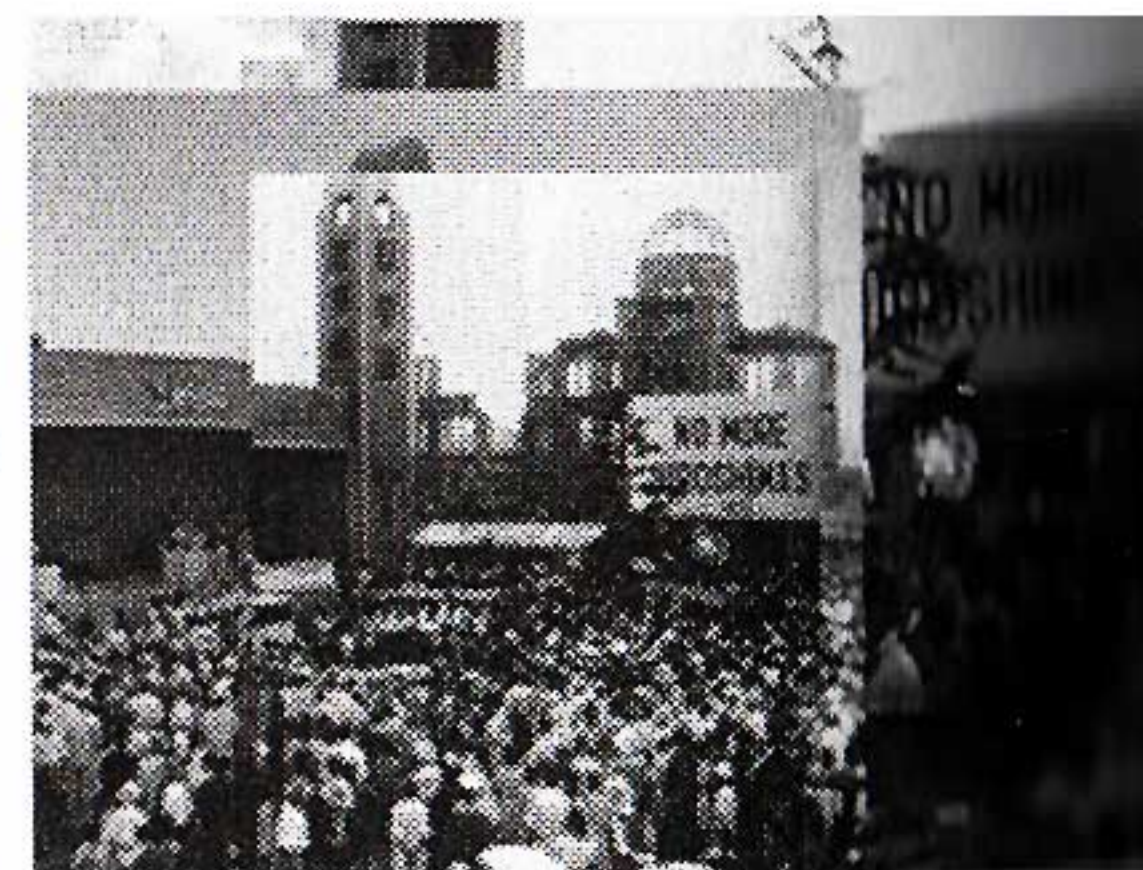


155

**NIJUMAN NO BOREI (200000 PHANTOMS)**

2007, 10'

Jean-Gabriel Périot (Prancis)



16 Juli 2007 | 19.30

19 Juli 2007 | 14.15

21 Juli 2007 | 17.30

22 Juli 2007 | 14.15



129

**TERJUNJUNG 9**

2005, 17'

**Perdana Kartawi Yudha** (Indonesia)

132

**YOUR BLOOD IS AS RED AS MINE**

2004, 16'17"

**Julika Rudelius** (Belanda)

142

**HUNTING DOGS**

2007, 5'

**Martin Hamblen** (Inggris)

17 Juli 2007 | 19.30

18 Juli 2007 | 14.15

20 Juli 2007 | 17.30

173

## BEAUTIFUL WORLD

2006, 20'26"

Mieke Gerritzen (Belanda)



179

## MY SNEAKERS

2001, 37'30"

Instalasi video Video installation

Michael Blum (Jerman-Prancis)



**5** **BIROKRASI DAN PELAYANAN PUBLIK**  
**BUREAUCRACY AND PUBLIC SERVICES**

231

16 Juli 2007 | 19.30

19 Juli 2007 | 14.15

21 Juli 2007 | 17.30

22 Juli 2007 | 14.15

**Listerik** | 2006, 12' | Riosadja, Riri, M. Ridwan & ID

**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI PADANG**

**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN PADANG**

**Suap** | 2007, 8' | M. Effendi, Ade Ferry M, T. Khairil Ahsyar & Shodiq Purnomo

**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI PEKANBARU**

**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN PEKANBARU**

**Oplet** | 2007, 10'50" | Mhd. Thariq, Andri Wibowo & Ulis UIN

**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI PEKANBARU**

**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN PEKANBARU**

**CBSA (Cul Budak Sing Anteng)** | 2007, 3'10" | Loranita

**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI JATIWANGI**

**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN JATIWANGI**

**Round 1** | 2007, 5'43" | Awaludin

**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI MALANG**

**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN MALANG**

**Mikro** | 2007, 3'25" | Helmot, Jamal Rahman, Ibrahim Syawie,

Fauzan Banama, Indah F., Nesq "Black", Sylvester Setlight, Ireine Buyung,

Karyanto Martham, Ray & Kemal Balamba

**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI MANADO**

**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN MANADO**

17 Juli 2007 | 14.15

19 Juli 2007 | 17.30

20 Juli 2007 | 19.30

**Kaki** | 2007, 13'40" | Jefri Hunter, Hauza Syaukani, Oki Helfiska, Madun, Ino UIN  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI PEKANBARU**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN PEKANBARU**

**Dalam Kotak, di Dalam Tralis** | 2007, 5' | Brian Genie, Robet M. Syarif,  
Dimas Djunaedi & Maulani Gani  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI DEPOK**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN DEPOK**

**Panda Mencuri Genteng** | 2007, 7'30" | Ibrahim Annas  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI JATIWANGI**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN JATIWANGI**

**Sssshh..** | 2007, 4' | Dita Gambiro & Kania  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI BANDUNG**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN BANDUNG**

**Rasa Batu** | 2007, 8'10" | Agus Suwanda, Yahya Malik & Bayu Alfian  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI CIREBON**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN CIREBON**

**Mari Berhitung** | 2007, 1'18" | Diah Sekar & Gita Kriska  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI SEMARANG**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN SEMARANG**

**Sagala Dipacok** | 2007, 1' | Aria Kamandanu  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI JATIWANGI**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN JATIWANGI**

**Ayu Moblong-Moblong** | 2007, 3'55" | Agus Koecink  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI SURABAYA**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN SURABAYA**

**Cock-Rockin'\_Roach** | 2007, 8'5" | Eji  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI BANDUNG**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN BANDUNG**

**Sepak Saja** | 2007, 4'9" | Mardina G.I.  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI RADIO PRAMBORS, JAKARTA**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN JAKARTA, PRAMBORS FM**

17 Juli 2007 | 17.30

19 Juli 2007 | 19.30

22 Juli 2007 | 17.30

**De-ja-vu** | 2007, 6'5" | Brian Genie & Dimas Djunaedi**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI DEPOK****WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN DEPOK****Gemah Sampah: Lho Kok Malah Numpuk?** | 2007, 9'50" | Y. Sukarya,

Sugiana &amp; Gatot Afrianda

**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI CIREBON****WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN CIREBON****Rob** | 2007, 1'10" | Rofikin**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI SEMARANG****WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN CIREBON****Azab Perempuan Matre & Pacarnya yang Selingkuh di Kota Kembang** |

2007, 6'40" | Dilayoe

**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI BANDUNG****WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN BANDUNG****Peta Ngombe (Drink Map)** | 2007, 9'58" | Seto Hari Wibowo**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI MALANG****WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN MALANG****Dimana Bumi Diinjak, Lidah Dijunjung** | 2007, 1'20" | Febie Babyrose**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI BANDUNG****WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN BANDUNG****Leo** | 2007, 4'20" | Adin, Damar, Khori, Rizki & Singgih**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI SEMARANG****WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN SEMARANG****Koma** | 2007, 3'55" | Wulandari, Shesa & Anton**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI SEMARANG****WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN SEMARANG****Bermain** | 2007, 3'14" | Melisa Deyatri**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI RADIO PRAMBORS, JAKARTA****WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN JAKARTA, PRAMBORS FM**



**Tamasya Reklame** | 2007, 2' | Singgih AP  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI SEMARANG**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN SEMARANG**

**Arema Tidak Kemana-Mana!!!** | 2007, 4'7" | Akbar Yumni  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI MALANG**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN MALANG**

**Asongan** | 2007, 3'57" | Helmot, Jamal Rahman, Ibrahim Syawie,  
Fauzan Banama, Indah F., Nesq "Black", Sylvester Setlight, Ireine Buyung, Karyanto  
Martham, Ray & Kemal Balamba  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI MANADO**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN MANADO**

**Jancok** | 2007, 3'56" | Nakula  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI MALANG**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN MALANG**

**Support Your Local Alcohol** | 2007, 7'15" | Anggita Putri, Putri Amanda & Nunu  
**KARYA WORKSHOP OK.VIDEO MILITIA DI SEMARANG**  
**WORKS FROM THE OK.VIDEO MILITIA WORKSHOP IN SEMARANG**

**16 Juli 2007**

- 14.15 RUANG, MASYARAKAT DAN SEJARAH  
SPACE, SOCIETY AND HISTORY
- 17.30 TANGKAPAN CITRAAN DAN DOKUMENTASI  
IMAGE CAPTURING AND DOCUMENTATION
- 19.30 IDENTITAS DAN MEDIA MASSA  
IDENTITY AND MASS MEDIA
- BIROKRASI DAN PELAYANAN PUBLIK  
BUREAUCRACY AND PUBLIC SERVICES

**17 Juli 2007**

- 14.15 TUBUH BODY
- 17.30 RUANG DAN MASYARAKAT SPACE AND SOCIETY
- 19.30 INDAHNYA DUNIA THE BEAUTIFUL WORLD

**18 Juli 2007**

- 14.15 INDAHNYA DUNIA THE BEAUTIFUL WORLD
- 17.30 RUANG DAN MASYARAKAT SPACE AND SOCIETY
- 19.30 TANGKAPAN CITRAAN DAN DOKUMENTASI  
IMAGE CAPTURING AND DOCUMENTATION

**19 Juli 2007**

- 14.15 IDENTITAS DAN MEDIA MASSA  
IDENTITY AND MASS MEDIA
- BIROKRASI DAN PELAYANAN PUBLIK  
BUREAUCRACY AND PUBLIC SERVICES
- 17.30 TUBUH BODY
- 19.30 RUANG, MASYARAKAT DAN SEJARAH  
SPACE, SOCIETY AND HISTORY

**20 Juli 2007**

- 14.15 TANGKAPAN CITRAAN DAN DOKUMENTASI  
IMAGE CAPTURING AND DOCUMENTATION
- 17.30 INDAHNYA DUNIA THE BEAUTIFUL WORLD
- 19.30 TUBUH BODY

**21 Juli 2007**

- 14.15 RUANG, MASYARAKAT DAN SEJARAH  
SPACE, SOCIETY AND HISTORY
- 17.30 TANGKAPAN CITRAAN DAN DOKUMENTASI  
IMAGE CAPTURING AND DOCUMENTATION
- 19.30 IDENTITAS DAN MEDIA MASSA  
IDENTITY AND MASS MEDIA

**22 Juli 2007**

- 14.15 IDENTITAS DAN MEDIA MASSA  
IDENTITY AND MASS MEDIA
- BIROKRASI DAN PELAYANAN PUBLIK  
BUREAUCRACY AND PUBLIC SERVICES
- 17.30 RUANG DAN MASYARAKAT SPACE AND SOCIETY
- TUBUH BODY
- 19.30 RUANG, MASYARAKAT DAN SEJARAH  
SPACE, SOCIETY AND HISTORY